

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ УГОВОРА О ГАРАНЦИЈИ (ОБНОВА ТЕРЕТНОГ ВОЗНОГ ПАРКА СРБИЈЕ) ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Потврђује се Уговор о гаранцији (Обнова теретног возног парка Србије) између Републике Србије и Европске банке за обнову и развој, потписан у Београду 23. новембра 2022. године, у оригиналу на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора о гаранцији (Обнова теретног возног парка Србије) између Републике Србије и Европске банке за обнову и развој, у оригиналу на енглеском језику и преводу на српски језик гласи:

(Operation Number 53274)

GUARANTEE AGREEMENT
(Serbia Cargo Rolling Stock Renewal)

between

REPUBLIC OF SERBIA

and

**EUROPEAN BANK
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

Dated 23 November 2022

TABLE OF CONTENTS

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS	1
Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions.....	1
Section 1.02. Definitions	1
Section 1.03. Interpretation	2
ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS.....	2
Section 2.01. Guarantee	2
Section 2.02. Project Completion	2
Section 2.03. Other Obligations	2
Section 2.04. Effectiveness of the Guarantee	3
ARTICLE III - MISCELLANEOUS.....	3
Section 3.01. Notices	3
Section 3.02. Legal Opinion	3

GUARANTEE AGREEMENT

AGREEMENT dated 23 November 2022 between the **REPUBLIC OF SERBIA** (the "Guarantor") and **EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT** (the "Bank").

PREAMBLE

WHEREAS, the Guarantor and Borrower have requested assistance from the Bank in the financing of part of the Project;

WHEREAS, pursuant to a loan agreement dated the date hereof between Srbija Kargo a.d. as Borrower and the Bank (the "Loan Agreement" as defined in the Standard Terms and Conditions), the Bank has agreed to make a loan to the Borrower in the amount of EUR 43 million, subject to the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, but only on the condition that the Guarantor guarantees the obligations of the Borrower under the Loan Agreement as provided in this Agreement; and

WHEREAS, the Guarantor, in consideration of the Bank entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such obligations of the Borrower.

NOW, THEREFORE, the parties hereby agree as follows:

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions

All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated 5 November 2021 are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications set out in the Loan Agreement (such provisions as so modified are hereinafter called the "Standard Terms and Conditions").

Section 1.02. Definitions

Wherever used in this Agreement (including the Preamble), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions and the Loan Agreement have the respective meanings given to them therein and the following term has the following meaning:

"Guarantor's Authorised

Representative"

means the Minister of Finance of the Guarantor.

Section 1.03. Interpretation

In this Agreement, a reference to a specified Article or Section shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of this Agreement.

ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS

Section 2.01. Guarantee

The Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of any and all sums due under the Loan Agreement, whether at stated maturity, by acceleration or otherwise, and the punctual performance of all other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement.

Section 2.02. Project Completion

Unless the Bank otherwise agrees with the Guarantor, the Guarantor shall:

- (a) ensure state budget allocations for coverage of debt service obligations under the Project and undertake to provide the state budget allocations for the Project in a timely manner, so as to ensure punctual debt service;
- (b) cause the Borrower to perform all of its obligations under the Loan Agreement; and
- (c) implement and cause the Borrower to implement, as applicable, the actions set out in the Corporate Governance Action Plan (including those listed under items 1, 2 and 3 of the CGAP and in particular the adoption of clear and measurable KPIs, to be regularly monitored by the Supervisory Board and reported to the Guarantor) which lie in the purview of the Guarantor as the sole shareholder of the Borrower.

Section 2.03. Other Obligations

The Guarantor shall exempt from taxes (including, without limitation, VAT) and duties (including, without limitation, any customs duties) all goods, works and services (including consultancy services), procured by the Borrower for the Project and financed from the proceeds of the Loan or any technical cooperation funds made available by the Bank.

Section 2.04. Effectiveness of the Guarantee

This Agreement shall become effective in accordance with Article 9.01 of the Standard Terms and Conditions.

ARTICLE III - MISCELLANEOUS

Section 3.01. Notices

Notices shall meet the language requirements of Section 10.04 of the Standard Terms and Conditions. The following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions, except that any notice shall be deemed to be delivered if by hand, mail, or in pdf or similar format by electronic mail:

For the Guarantor:

Ministry of Finance of the Republic of Serbia
20 Kneza Miloša Street
11000 Belgrade
Serbia

Attention: Minister of Finance

Email: kabinet@mfin.gov.rs

For EBRD:

European Bank for Reconstruction and Development
Five Bank Street
London E14
United Kingdom

Attention: Operation Administration Department / Operation No. 53274

Telephone: +44 20 7338 6000

Email: oad@ebrd.com

Section 3.02. Legal Opinion

For purposes of Section 9.03(b) of the Standard Terms and Conditions and in accordance with Section 6.03(b) of the Loan Agreement, the opinion of counsel shall be given on behalf of the Guarantor by the Ministry of Justice.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in four copies in the English language in Belgrade, Republic of Serbia, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF SERBIA

By: _____

Name: Siniša Mali

Title: Deputy Prime Minister and Minister of Finance

**EUROPEAN BANK
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By: _____

Name: Matteo Colangeli

Title: Director, Regional Head of Western Balkans

(Оперативни број 53274)

УГОВОР О ГАРАНЦИЈИ
(Обнова теретног возног парка Србије)

између

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

и

ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Датум 23. новембар 2022. године

САДРЖАЈ

ЧЛАН I - СТАНДАРДНИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ	1
Одељак 1.01. Укључивање Стандардних услова пословања	1
Одељак 1.02. Дефиниције	1
Одељак 1.03. Тумачења	2
ЧЛАН II - ГАРАНЦИЈА; ДРУГЕ ОБАВЕЗЕ.....	2
Одељак 2.01. Гаранција	2
Одељак 2.02. Завршетак Пројекта.....	2
Одељак 2.03. Друге обавезе	2
Одељак 2.04. Ступање на снагу Гаранције	3
ЧЛАН III - РАЗНО	3
Одељак 3.01. Обавештења	3
Одељак 3.02. Правно мишљење	4

УГОВОР О ГАРАНЦИЈИ

УГОВОР од 23. новембра 2022. године између **РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ** (у даљем тексту: Гарант) и **ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ** (у даљем тексту: Банка).

ПРЕАМБУЛА

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА су Гарант и Зајмопримац затражили помоћ од Банке у финансирању дела Пројекта;

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА је у складу са уговором о зајму, од датума овог уговора, између Србија Карго а.д. као Зајмопримца и Банке („Уговор о зајму” како је дефинисано у Стандардним условима пословања), Банка се сагласила да одобри зајам Зајмопримцу у износу од 43 милиона евра, сагласно условима утврђеним, или на које се позива у Уговору о зајму, али само под условом да Гарант гарантује за обавезе Зајмопримца по основу Уговора о зајму, на начин предвиђен овим уговором; и;

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА се Гарант, узимајући у обзир да је Банка закључила Уговор о зајму са Зајмопримцем, сагласио да гарантује за те обавезе Зајмопримца.

НА ОСНОВУ СВЕГА НАВЕДЕНОГ, уговорне стране су сагласне са следећим:

ЧЛАН I – СТАНДАРДНИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

Одељак 1.01. Укључивање Стандардних услова пословања

Све одредбе Стандардних услова пословања Банке од 5. новембра 2021. године се овим укључују у овај уговор и важе за овај уговор са истом снагом и дејством као да су у потпуности наведене у овом уговору, с тим да подлежу изменама наведеним у Уговору о зајму (такве одредбе измењене на тај начин се у даљем тексту називају "Стандардни услови пословања").

Одељак 1.02. Дефиниције

Где год се користе у овом уговору (укључујући Преамбулу), уколико није другачије наведено или уколико контекст другачије не налаже, изрази дефинисани у Преамбули имају одговарајућа значења која су им дата у њој, изрази дефинисани у Стандардним условима пословања и у Уговору о зајму имају одговарајућа значења која су им у њима дата, а следећи изрази имају следећа значења:

„Овлашћени представник
Гаранта”

значи министар финансија Гаранта.

Одељак 1.03. Тумачења

У овом уговору, позивање на неки конкретан члан или одељак ће се тумачити, уколико није другачије наведено у овом уговору, као позивање на тај конкретан члан или одељак овог уговора.

ЧЛАН II - ГАРАНЦИЈА; ДРУГЕ ОБАВЕЗЕ

Одељак 2.01. Гаранција

Гарант овим безусловно гарантује, као примарни дужник а не само као јемац, прописно и правовремено плаћање било ког појединачног и свих износа који доспевају по Уговору о зајму, било по наведеном доспећу, услед убрзавања или на неки други начин, као и уредно извршење свих других обавеза Зајмопримца, а све у складу са Уговором о зајму.

Одељак 2.02. Завршетак Пројекта

Осим ако се Банка другачије не договори са Гарантом, Гарант ће:

(а) обезбедити издвајања из државног буџета за покриће обавеза сервисирања дуга у оквиру Пројекта и обавезати се да ће благовремено обезбедити издвајања из државног буџета за Пројекат, тако да би се обезбедило правовремено сервисирање дуга;

(б) подстаћи Зајмопримца да изврши све своје обавезе према Уговору о зајму; и

(ц) спровести и подстаћи Зајмопримца да спроведе, према потреби, радње наведене у Акционом плану за корпоративно управљање (укључујући оне наведене под тачкама 1, 2 и 3 АПКУ-а, а посебно усвајање јасних и мерљивих Кључних показатеља учинка, које Надзорни одбор редовно прати и о томе извештава Гаранта) који су у надлежности Гаранта као јединог акционара Зајмопримца.

Одељак 2.03. Друге обавезе

Гарант ће ослободити од плаћања пореза (укључујући, без ограничења, ПДВ) и дажбина (укључујући, без ограничења, све царине) сву робу, радове и услуге (укључујући консултантске услуге), које Зајмопримац набавља за Пројекат и финансира из средстава Зајма или било која средства техничке помоћи које омогући Банка, или ће предвидети њихову надокнаду.

Одељак 2.04. Ступање на снагу Гаранције

Овај уговор ступа на снагу у складу са чланом 9.01 Стандардних услова пословања.

ЧЛАН III - РАЗНО

Одељак 3.01. Обавештења

Обавештења ће испуњавати језичке захтеве из Одељка 10.04 Стандардних услова пословања. Следеће адресе су наведене за сврхе Одељка 10.01 Стандардних услова пословања, осим што ће се сматрати да је свако обавештење достављено било да је уручено лично, поштом, или у PDF-у или сличном формату путем електронске поште:

За Гаранта

Министарство финансија Републике Србије
Кнеза Милоша 20
11000 Београд
Република Србија

На руке: Министар финансија

E-mail: kabinet@mfin.gov.rs

За Банку:

Европска банка за обнову и развој
Five Bank Street
London E14
United Kingdom

На руке: Сектор за административне послове/Оперативни број 53274

Tel: +44 20 7338 6000

E-mail: oad@ebrd.com

Одељак 3.02. Правно мишљење

За сврхе Одељка 9.03(б) Стандардних услова пословања и у складу са Одељком 6.03(б) Уговора о зајму, правно мишљење у име Гаранта биће издато од стране Министарства правде.

КАО ДОКАЗ НАПРЕД НАВЕДЕНОГ, уговорне стране су, поступајући преко својих уредно овлашћених представника, потписале овај уговор у четири примерка на енглеском језику у Београду, Република Србија, горе наведеног датума и године.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА

Потписује: _____

Име: Синиша Мали, с.р.

Функција: Потпредседник Владе и министар финансија

ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Потписује: _____

Име: Matteo Colangeli, с.р.

Функција: Директор, регионални шеф за Западни Балкан

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.